

AGENDA

2014



*kultur
eta arisialdi*

AGENDA

M A R T X O A

1

LARUNBATA

INAUTERIAK

- **12:00** GAUERDI TXARANGA.
- **18:00** NEMUX DISKOTEKA IBILTARIA.
- **21:00** Gazte Asanbladak antolatutako mozorro-afaria Zipotza elkartean. **Gaia:** marrazki bizidun edo ipuinetako pertsonaiak.



***Carnavales:** la txaranga Gauèrdi tocará al mediodía y a la tarde habrá discoteca móvil. Gazte Asanblada ha organizado una cena de disfraces sobre dibujos animados y personajes de cuentos.*

■ 11:30

EUSKAL INAUTERIEN KONPARTSA

Astigar dantza-taldearen eskutik.

Dantzak: Goizuetako zahagi-dantza, Lantz-eko inauteria, Oriako Sorgin-dantza eta Lapurdiko inauteria. Konpartsa, musika eskolako trikiti eta panderoen musikaz lagunduta, Ergobiatik abiatu eta herriko kaleetan zehar ibili da.



Lauri

■ 12:30

PLAZA DANTZAK

J. Barandiaran plazan.

Astigar dantza-taldeak antolatutako hileko lehen igandeko dantzaldi gidatua.



A las 11:30 partirá de Ergobia la comparsa organizada por Astigar sobre el carnaval vasco acompañada por trikítularis y panderos de la musika eskola. Al finalizar habrá la habitual sesión de bailes guiados en J. Barandiaran plaza.

4

ASTEARTEA

Kultur etxean

18:00



BULARREKO MINBIZIAREN PREBENTZIOA HITZALDIA

Hizlaria: Arrate Plazaola, Donostiako Onkologikoko zerbitzuko arduraduna Katxalin elkartearen laguntzarekin.

Hizkuntza: Gaztelania.

Antolatzailea: Udaleko Berdintasun saila et Harituz elkarte.

Charla informativo sobre la prevención precoz del cancer de mama a cargo de Arrate Plazaola responsable del servicio del Oncológico. Idioma: castellano.

6

OSTEGUNA

Kultur etxean

ZORRIAK! IPUIN ORDUA

■ 17:45ean 3 -5 urte
bitarteko haurrentzat.

■ 18:15ean 6-9 urte
bitarteko haurrentzat.

Ipuin-kontalaria: Lur Korta.



Hora del cuento para niños-as de 3 a 5 años a las 17:45 y para los-las de 6 a 9 años a las 18:15.



KONPOTA

ANTZERKIA Eneritz Artetxe

ZUBI ekimenak babestua (Iparralde eta Hegoaldeko 7 kidek euskal antzerkiaren sormenari laguntzeko helburua duen proiektua).

Sarrera: 6 €.

Evaren pertsonaiak bere mitoaz hitz egiten du, baina bere ikuspuntutik: paradisuari buruz, paradisu utzi zueneko, egindako aukera eta hartutako erabakiak eta horiek gizateria osoan izan dituzten ondorioak. Guztia ironia handiz.



*Obra basada en el mito de Eva, pero según su punto de vista: sobre el paraíso, de cuando lo dejó, de las decisiones tomadas y su repercusión en la humanidad. Todo en clave irónica. **Idioma:** euskara.*

11

ASTEARTEA

Kultur etxean

18:00



MUNDUKO EMAKUMEAK ZUBI LANA EGITEN MAHAI INGURUA



Astigarragan bizi diren hainbat kulturatako emakumeen bizipenak ezagutzeko.

Haurralde fundazioaren eskutik, Udaleko Berdintasun sailak eta Harituz elkarteak antolatua. **Hizkuntza:** gaztelania.

LAS MUJERES DEL MUNDO TEJIENDO PUENTES: mesa redonda para conocer las vivencias de vecinas de Astigarraga procedentes de otras culturas. Idioma: castellano.

12, 19, 26

ASTEAZKENA

Kultur etxean 09:30-11:30



EMAKUMEENTZAKO QI GONG TAILER IREKIA

Irakaslea: Jone Arrospide.
Udaleko Berdintasun sailak
eta Harituz elkarteak antolatua.

Hizkuntza: gaztelania.



Taller abierto de Qi Gong para mujeres. Idioma: castellano.



EMAKUMEENTZAKO AUTODEFENTSA TAILERRA

12 eta 18 urte bitarteko gazte zuzendua.
Euskaraz eta doan.



Taller de auto defensa para mujeres entre 12 y 18 años en el gazteleku. Gratuito y en euskara

■ RAJHASTAN (INDIA): 13 LAGUNEN BEGIRADA

ARGAZKI PROIEKZIOA

19:15, kultur etxean

2013ko irailean argazki ikastaroan ibilitako 13 lagunek Indiara egindako argazki-bidaian ateratako argazkiak.

Sarrera: doan.



M. Olatziregi

Proyección de fotografías hechas por alumnos-as del curso de fotografía durante el viaje fotográfico realizado a la India en 2013. Entrada gratuita.

16

IGANDEA

Kultur etxean

17:30

KIBUBU

ANTZERKIA Marie de Jongh

Errespetua eta askatasunaren inguruko ikuskizuna. Xabas eta Cocok biak dira pailazo eta ikuskizun berria prestatzen ari direla, Xebasek egiazko gorila bat erostea erabaki du, mendean hartu eta numeroak erakusteko.

Sarrera: 2,5 €.



Un espectáculo familiar sobre el respeto y la libertad. Dos payasos que preparan su nuevo espectáculo comprar un gorila para domarlo y enseñarle algunos números.

18

ASTEARTEA

Kultur etxean

18:00



EMAKUMEEN EZKUTUKO CURRICULUM VITAE

Dandai elkartearen hitzaldi interaktiboa Udaleko Berdintasun sailak eta Harituz elkarteak antolatua. **Hizkuntza:** gaztelania.

Charla interactiva sobre los Curriculum Vitae ocultos de las mujeres.

19, 26

ASTEAZKENA

Ikastolako atarian

17:00

PARKETARRAK: ZABU ZIBU eta TXIRRINTXON HAURRENTZAKO JOLASAK.

Ekimen honen bidez, hizkuntzaren erabilera ludikoa landuko da, jolasterakoan ere, kalean, haurrek eta beraien familiek euskaraz egin dezaten du helburu. Irekia eta doakoa.

Ikastolako guraso elkarteak antolatu eta Udalak babestua.



Juegos en el patio de la ikastola como medio para fomentar el uso del euskara entre niños-as y sus familias, en la calle, durante el juego. Actividad abierta y gratuita.

21, 28

OSTIRALA

Kultur etxean

10:00



BIZITZA FILOSOFIA

Tailer irekia, udaleko Berdintasun sailak eta Harituz elkarteak antolatua.

Hizkuntza: gaztelaniaz.

Taller de "filosofía de la vida" abierto al público.

GAZTE EGUNA

J. Barandiaran plazan
(euria eginez gero pilotalekuan)

- **11:30 GAZTE OLINPIADAK.** Beste herri batzuetako asanbladak gonbidatuko dira eta irabazleak sari ekonomikoa jasoko du.
- **14:30 BAZKARIA.** Txartelak Zipotzan, Ekaitzen edo Hernaniko Garinen salgai martxoaren 15 arte.
- Bazkalostean **PELOX BAKARRIZKETARIA.**
- **17:30 3INDARROK** elektro txarangaren kalejira.
- **22:30 TRIKOMA BAND, OKENSAY eta INGO AL DEU** taldeen kontzertua.

Antolatzailea:
Gazte Asanblada.



Los-as jóvenes de Gazte Asanblada han organizado para este día una Olimpiada, comida popular, actuación de un monologuista, una kalejira y a la noche concierto de varios grupos.

24

ASTELEHENA

Liburutegian

19:30



LITERATUR SOLASALDIA

Jorge Carrerok zuzenduta, hilabete honetako solasaldia Jeanette Winterson Lumen idazlearen **“¿Por qué ser feliz cuando puedes ser normal?”** liburuaren ingurukoa izango da. Gaztelaniaz.

Jorge Carrero dirigirá la charla literaria en la biblioteca sobre el libro “¿Por qué ser feliz cuando puedes ser normal?” de Jeanette Winterson Lumen. Idioma: castellano.

25

ASTEARTEA

Kultur etxean

18:00



MIS TARDES CON MARGUERITTE ZINE FORUMA

Lorategiko eserleku batean, kasualitatez elkarren ondoan eseriko dira Germain, 50 urte inguruko gizonezkoa, ia alfabetatu gabea, eta Margueritte, irakurzale amorratua den amona.

Bien artean ia 40 urte eta ia 100 kiloko aldea dago.

Doan.

Haritz elkartek antolatu eta Udalak babestua.



La película del cine forum trata sobre el encuentro, entre Germain, de algo más de cincuenta años y casi analfabeto, y Margueritte, una anciana apasionada por la lectura. Cuarenta años y cien kilos los separan.

27

OSTEGUNA

Kultur etxean

19:00

LA VIUDA ASTUTA

MDM producciones

ANTZERKIA

Nazioarteko antzerkiaren eguna ospatzeko, Carlo Goldoniren komedia ikusi ahal izango da.

Rosaura alargun gaztea, bere neskamea eta hiru pretendienteen gorabeherak.



Hizkuntza:
gaztelania.

DOAN.

Para conmemorar el día internacional del teatro se ofrecerá esta comedia de Carlo Goldoni con ENTRADA GRATUITA, sobre las peripecias de la joven viuda Rosaura, su criada y tres pretendientes. Idioma: castellano.

29

LARUNBATA

Kultur etxean

17:00

BRAM BARRABAS

ZINEMA

Sarrera: 2 €.

Zuzendaria:

Anna Van der Heide.

Iraupena: 83 min.



Película infantil.

30

IGANDEA

Foru plazan

12:30

AHIT haize-instrumentuen taldea

Norberto Almandoz musika eskolako taldea herriko kaleetan zehar joko du.

Pasacalle del grupo de viento de la musika eskola.

L A B U R

■ **KZ GUNEA:** la dinamizadora acudirá el 3 de marzo de 9:00 a 13:00, pero los ordenadores y el servicio de Internet se podrán utilizar también en el horario del **PUNTO DE INFORMACIÓN JUVENIL**, abierto por las mañanas los martes, jueves y viernes (11:00-13:00) y las tardes de los martes y jueves (17:30-19:30). Tomas Alba kalea 13.

■ **ZILEGI: CURSO DE RISOTERAPIA** en la casa de cultura el 4, 11, 18 y 25 de marzo de 09:30 a 11:30 y el 6, 13, 20 y 27 de 19:00 a 21:00. Precio para los que no son alumnos de AEK: 20 €.

■ **LUDOTECA ABIERTA** el 8 de marzo en la casa de cultura organizada por Xaguxar para niños-as de 4 a 12 años de 16:00 a 18:00 h.

■ **LILATON** cita para acudir juntas-os a la carrera el 9 de marzo en el autobus A2 a la 9:45. La carrera comienza a las 11:00 desde el Boulevar donostiarra y a las 10:30 se hará una sesión de calentamiento.

■ **CATAS DE SIDRA GUIADAS** para conocer las sidrerías y el producto de la nueva cosecha. En marzo el día 8 en la sidrería Gurutzeta de Astigarraga, el día 22 en Zapian y el 29 en Saizar de Usurbil. Todas a las 11:00 y en castellano. Inscripción en Sagardoaren Lurraldea: 943 550 575, info@sagardoarenlurraldea.com.

■ **SALIDA MONTAÑERA** al monte Adarra organizada por Harituz elkarte el 16 de marzo. Salida a las 8:30 de J. Barandiaran plaza.

■ **ACTUACIÓN DE LOS-AS ALUMNOS-AS DE LA MUSIKA ESKOLA** el 28 de marzo a las 19:00 en la musika eskola.

L A B U R

■ **KZ GUNEA:** dinamizatzailea martxoaren 3an 9:00etatik 13:00etara egongo da, baina bertako ordenagailuak **GAZTEEN INFORMAZIO GUNEKO** ordutegian ere erabilgarri daude. Zabalik goizez astearte, ostegun eta ostiraletan (11:00-13:00) eta arratsaldez astearte eta ostegunetan (17:30-19:30). Tomas Alba kalea 13.

■ **ZILEGI: BARRETERAPIA IKASTAROA** kultur etxean martxoaren 4, 11, 18 eta 25ean, 09:30-11:30 eta martxoaren 6, 13, 20 eta 27an 19:00-21:00. Prezioa: AEK-ko ikasleak ez direnentzat 20 €.

■ **LUDOTEKA IREKIA** martxoaren 8an kultur etxean 16:00etatik 18:00etara Xaguxar elkarteak antolatua 4-12 urteko haurrentzat.

■ **LILATOI** lasterketara elkarrekin joateko hitzordua martxoaren 9an, 9:45ean A2 autobusean. Lasterketa Donostiako bulebarretik irtengo da 11.00etan. 10:30etan beroketa saioa egingo da.

■ **SAGARDO DASTATZE GIDATUAK** uza berriaren emaitza ezagutu eta sagardotegiak bisitatzeko. Martxoaren 8an Astigarragako Gurutzeta sagardotegian, 22an Zapiain sagardotegian eta 29an Usurbilgo Saizar-en. Guztiak 11:00etan eta gaztelaniaz. Izen-emteak Sagardoaren Lurraldean: 943 550 575, info@sagardoarenlurraldea.com.

■ **MENDI IRTEERA** Adarra mendira Harituz elkarteak antolatua martxoaren 16an, J. Barandiaran plazatik 8:30ean abiatuta.

■ **MUSIKA ESKOLAKO IKASLEEN EMANALDIA** martxoaren 28an, 19:00etan musika eskolan.

AGENDA

SARREREN SALMENTA

kultur etxean emanaldiaren astean
eta egunean bertan ordu bete lehenago.

On-line erosteko aukera
www.astigarraga.net

VENTA DE ENTRADAS

*En la casa de cultura durante la semana
o una hora antes del inicio.*

On-line en www.astigarraga.net

www.euskera.buruntzaldea.org/euskara/agenda



Astigarragako Udala

Astigarragako kultur etxea
943 33 50 64

AGENDA

M A R T X O A